

淘金记

Life in the Gold Rush!

Today we will perform our skit called, Life in the Gold Rush. This is a story about two men who both came to California to try to make a fortune and become rich men. When they arrived in San Francisco, they met and become friends. The two friends go to the gold fields together. One night, they have a poker game that changes everything. The rest you will see in the play.

The first character is Cui rong Zhen, or True Glory, and he is from mainland China. He is a poor man who is determined to make a better life for himself and his family. The second character is Atakan Deviren and he is from the seaside Ottoman Empire and he is very strong but very greedy. His main goal is to get money so that he can open up a restaurant back home and help his father's business. The third character is Dr. Yee. He is a nice man who is willing to help anybody who is in need of help. He came to California thinking that he might find gold, but instead found that being an herbalist was more profitable.

In the beginning of our skit, Cui rong Zhen and Atakan have just arrived in San Francisco. They are staring at their surroundings. People all around them, are speaking many different languages, from French, Korean, Russian, Spanish, Italian, Portuguese, and English. All around them, people are excited to go to the gold fields.

第一场 The First scene: 旧金山相见 San Francisco Bay

人物 Persons :

旁白 Narrator : 黄玉刚 Marco

淘金者 Miners : 崔荣真 Peter, 狄仁杰 Atakan

旁白（黄玉刚）：那是在1849年，一个中国人和一个土耳其人碰到一起。他们决定一起去淘金。中国人叫崔荣真。土耳其人叫阿塔刊。

Narrator: It is 1849. A Chinese person and a Turkish person bump into each other on the way to the American River. The Chinese person's name is Peter, and the Turkish person's name is Atakan.

崔荣真：你是哪里来的？

Peter: Where did you come from?

阿塔刊：我是从土耳其来的。你呢？

Atakan: I came from Turkey. How about you?

崔荣真：我是从中国来的。你是来找金子的吗？

Peter: I am from China. Did you come to look for gold?

阿塔刊：对，你也是？

Atakan: Yes, What about you?

崔荣真：是。我叫崔荣真。你呢？

Peter: Yes, my name is Peter. What is yours?

阿塔刊：我叫阿塔刊。我们一起去找金子，怎么样？

Atakan: My name is Atakan. Do you want to look for gold with me?

崔荣真：好呀！我们明天就去美国河。

Peter: Ok! How about we go to the American River tomorrow?

阿塔刊：好。真希望我们能找到很多金子。那样我就会变得非常富有了。

Atakan: Ok. I hope we get a lot of gold, so we can become rich people.

旁白（黄玉刚）：第二天，早上六点，他们就出发了。他们走了两天，终于到达了美国河。他们虽然很累，但是也很兴奋，因为他们就要找到金子了。

Narrator: The second day at six in the morning, they started to go to the American River. It took two days to get to the American River. When they got there they were tired, but they were excited because they were going to get rich!

第二场 The Second Scene: 找到金子 Found Gold

地点 Setting：美国河 American river

阿塔刊：你知道怎么找到金子吗？

Atakan: Do you know how to pan for gold pan?

崔荣真：我不知道。

Peter: Nope.

阿塔刊：那我可以教你。

Atakan: I can teach you how.

崔荣真：好呀。

Peter: Ok.

阿塔刊：你先把土和水放在锅里，再掺上水，然后摇一摇，金子可能就会留在下面。

Atakan: First, you put the dirt and water into the pan, then you shake the pan and the gold will show up at the bottom.

崔荣真：好吧，我知道了。

Peter: Ok, I'll try that.

旁白：他们一起洗泥土洗了一个下午，最后他们真的找到金子了。他们非常高兴。

Narrator: They panned for gold all afternoon, and at the end of the day, they actually found gold. They were very happy.

崔荣真，阿塔刊：我们找到金子了，我们找到金子了。

Atakan and Peter: We found gold, we found gold!

第三场 The Third Scene: 赌博输了 Gambling and lost

地方 Setting：淘金驻地 Tent

旁白（黄玉刚）：找了一天的金子，他们累了，现在大家在一起玩牌，放松放松。

Narrator: After a long day of gold panning, they were tired, so they decided to play poker in their tents.

阿塔刊：我把所有的金子都押上。

Atakan: I bet all my gold.

阿塔刊：我赢了，给我我的金子！

Atakan: I won, so give me my gold.

崔荣真：我不给！！

Peter: No.

阿塔刊：你不给我，我就跟你拼了！

Atakan: Let's fight for the gold and may the stronger man win.

崔荣真：我们看看谁厉害！ 啊！你把我打伤了。

Peter: Let us see who is the stronger man. Ah! You got me!

第四场 The Fourth Scene: 得到易大夫的帮助 Getting Dr. Yi's help

地方 Setting：易大夫中药房 Dr. Yi's office

旁白 Narrator：狄仁杰 Atakan

淘金人 Gold miner：崔荣真 Peter

易大夫 Dr. Yi：黄玉刚 Marco

旁白（狄仁杰）：现在崔荣真在易大夫的中药房，因为他受了伤。

Narrator: Peter is in Dr.Yi's office because he is very badly hurt.

崔荣真：哎呦，哎呦！

Peter: Ahh,ahh!

易大夫：你是怎么受的伤？

Dr.Yi: How did you get hurt?

崔荣真：我们在玩儿牌，我输了，然后阿塔刊要我的金子，然后他把我打伤了。

Peter: I was gambling, I lost, and the other guy wanted my gold. I did not give it to him, and he beat me up.

易大夫：让我看看，你的伤不轻呀。

Dr.Yi: Let me see your injury. It is very bad.

崔荣真：我会死吗？

Peter: Will I die?

易大夫：不用担心，我的药很神奇，我想你会没事儿的。

Dr.Yi: Don't worry, my medicine is very good.

崔荣真：谢谢了，谢谢了。

Peter: Thanks a lot.

易大夫：不谢。以后不要赌博。玩玩可以，但是不要打架。

Dr.Yi: Don't thank me. but in the future don't gamble. You can play poker just for fun, but don't play for money.

旁白：淘金的生活不容易，淘金的日子不好过，但是，我们有了金子，以后的日子会好过。

Narrator: Life during the Gold Rush was not easy, but with gold your life would be better.

THANK YOU FOR COMING TO OUR PLAY!